

Veneration of St. Theodora

تمجيد للقديسة ثيودورا

Hail to you, O saint so pure, Theodora full of light,
Daughter of the noble ones, in holiness your heart took flight,
You sold the gold and costly things, for Christ became your sight,
You built a church outside the gates, in worship day and night.

السلام لك أيتها الطاهرة، يا ثيودورا النقية،
ابنة الأبناء النبلاء، عشت حياة روحية،
بعث الذهب والغاليات، وزيت الفقيرية،
وبنيت للرب كنيسة، خارج الإسكندرية.

You sought the Lord with all your soul, to walk His holy way,
Abba Athanasius blessed your vow, and taught you how to pray,
You shaved your hair, in nuns' attire, you fought without delay,
In fasting, vigil, humble tears, you labored night and day.

طلبت الرب بكل قلبك، وسلكت درب الصلاة،
القديس أنثاسيوس، بارك نذرك بالحياة،
حلقت شعرك ولبست، زي الرهبنة والتقوى،
في صوم وسهر واتضاع، جاهدت بلا مساواة.

Visions heavenly you beheld, discerning spirits clear,
The angels' light, the devil's snares, no darkness could draw
near,
The patriarch instructed you, his letters brought you cheer,
Through exile, strife, and holy words, his teaching you held dear.

تلّيت رؤى سماوية، وميّزت الأرواح،
عرفت خداع إبليس، وملائكة الأفراح،
والبطيريك كان يرشدك، برسائل كالمصباح،
في نفيه كنت ثابتة، بكلمة ملؤها صلاح.

Five fathers you were blessed to know, their wisdom you
embraced,
Your sayings shone with grace divine, like jewels that none can
waste,
"Close your ears to evil words," your counsel we retraced,
"In fasting, prayer, humility, the foe shall be disgraced."

خمسة بطاركة عاصرت، وحكمتهم احتضنت،
أقوالك كانت بالنعمة، كالجواهر أنرت،
"أغلق أذني عن الشرور"، حكمة نصحت،
"بصوم وصلاة واتضاع، على الشيطان غلبت".

When you had run the righteous course, one hundred years were
done,
You entered into peaceful rest, your crown of life was won,
O holy mother Theodora, bright beneath the Son,
Entreat the Lord for all of us, till His good will be done.

ولما كمل جهادك، مئة عام انقضت،
تلّيت سلاماً أبدياً، وإكليلاً قد حُفِظت،
أيتها القديسة ثيودورا، يا مكرمة في الغلا،
اطلبي عنا يا والدة، أمام عرش الممجد.

The mention of your name / Is in all the believers' mouths /
They all say "O God of Abba Athanasius / Help all of us!"

تفسير اسمك في افواه كل القديسين
، الكل يقولون
يا اله القديسة ثيودورا
اعنا اجمعين